

## ~Tìm hiểu thêm về Nhật Bản~

**Tiêu đề của tờ tin đã thay đổi! Từ “Bạn của Thực tập sinh Kỹ năng” sang “とも” (Tomo) .**

Trong tiếng Nhật, từ “Tomo” có nhiều nghĩa. Tiêu đề “Tomo” vừa có nghĩa là “đồng hành” vừa có nghĩa là “bạn”, với ý nghĩa rằng chúng tôi sẽ “đồng hành” trong học tập, “đồng hành” trong làm việc, “đồng hành” trong giải trí và “đồng hành” trong cuộc sống và trở thành “bạn” của người nước ngoài. Thông qua việc phát hành bằng tiếng Nhật và 9 thứ tiếng khác, chúng tôi sẽ truyền tải những thông tin hữu ích về cuộc sống tại Nhật Bản cũng như những bí quyết để học tiếng Nhật. Chúng tôi mong rằng không chỉ có các bạn thực tập sinh kỹ năng hoặc các bạn kỹ năng đặc định mà rất cả các bạn người nước ngoài khác đang ở tại Nhật hãy đón đọc tờ tin của chúng tôi để biết thêm nhiều về nước Nhật.

Số mùa hè, 7/2023

### Chuyên mục

Cùng tìm hiểu nước Nhật qua trang manga – Hãy cẩn thận với tội phạm trên mạng –

◇Bạn có biết ứng dụng học tiếng Nhật không?

◇Mùa hè nóng và ẩm độ cao ở Nhật – Những điểm cần lưu ý và cách thưởng thức hè vui vẻ -

Kokugo no Mori Từ “上” và “下”

### Tìm hiểu quy tắc ứng xử của người Nhật qua manga

— Hãy cẩn thận với tội phạm trên mạng —



Nếu thực tập sinh kỹ năng làm thêm việc khác (làm baito) thì phải rời khỏi nơi thực tập để tới nơi làm baito, và điều này bị cấm theo pháp luật của Nhật Bản. Ngoài ra, gần đây, các tổ chức tội phạm thường sử dụng thông tin trên internet và mạng xã hội để mời gọi thực tập sinh kỹ năng nhúng tay vào các hành động phạm tội. Nhìn thoáng qua, ta có thể thấy những công việc baito dễ dàng mà có thu nhập cao nhưng thực ra đó là những hành động phạm tội. Mong các bạn lưu ý để không phạm vào những hành vi đó.

## Các bạn có biết các ứng dụng học tiếng Nhật không?

Khi giỏi tiếng Nhật thì ta có thể trò chuyện vui vẻ thoải mái với người xung quanh. Vừa đi làm vừa học tiếng Nhật đúng là khó nhưng chúng ta có thể tận dụng những ứng dụng miễn phí để có thể học tiếng Nhật một cách dễ dàng mà không tốn thời gian. Rất mong các bạn hãy tận dụng những ứng dụng này.

💡 Chú ý: Khi dùng cần xác nhận môi trường mạng có thích hợp không và vẫn tốn phí sử dụng mạng điện thoại di động.

### ● 「<sup>にほんごおんらいん</sup>いろいろ日本語オンラインコース」 JAPAN FOUNDATION

Là một ứng dụng tự học tiếng Nhật để có trình độ giao tiếp cơ bản trong đời sống và công việc. Giáo trình học được chia làm 3 cấp là 「入門」 (Nhập môn), 「初級1」 (Cấp 1), 「初級2」 (Cấp 2) và có hướng dẫn bằng 10 thứ tiếng.

Có thể luyện tập thông qua hình thức nghe rồi nói theo, hoặc học ngữ pháp và chữ Kanji qua hình thức trò chơi. Sau khi tải ứng dụng xuống thì có thể sử dụng trực tuyến.

<https://www.irodori-online.jp/>



Nguồn : JAPAN FOUNDATION

### ● 「げんばのにほんご」 Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (OTIT)

Là ứng dụng học tiếng Nhật cho các công việc liên quan tới máy móc/gia công kim loại, công việc liên quan tới chế biến thực phẩm, xây dựng, nông nghiệp. Phần giải thích được trình bày bằng 8 thứ tiếng. Các bạn thử luyện tập nghe và nói ở phần 「げんばのかいわ」 và 「げんばのことば」. Ở phần này có mục kiểm tra từ vựng và hội thoại nữa.

Các bạn có thể tải xuống các ứng dụng này từ App Store hoặc từ Google Play.

<https://www.otit.go.jp/kyozai/>



Nguồn : OTIT

Ngoài ra, chúng tôi xin giới thiệu một trang web đăng tải tin tức về Nhật Bản bằng tiếng Nhật đơn giản.

### ● NEWS WEB EASY <sup>にほんご</sup>やさしい日本語<sup>か</sup>で書いた<sup>にゅーす</sup>ニュース

Với ứng dụng này chúng ta có thể nghe âm thanh. Những từ khó sẽ thể hiện trên từ điển nên cũng có thể tận dụng ứng dụng này để học tiếng Nhật. Nếu có những tin quan trọng, hãy nói với các bạn thực tập sinh kỹ năng khác.

<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>



Nguồn : NHK WORLD JAPAN

Hãy tận dụng các ứng dụng và trang web nói trên để vui học tiếng Nhật.

JITCO chúng tôi cũng có bán nhiều loại “Giáo trình học tiếng Nhật” trong đó có những giáo trình với nội dung chủ yếu là luyện hội thoại tại chỗ làm cho thực tập sinh kỹ năng. Những giáo trình này có cả đĩa CD và DVD. Các bạn hãy truy cập vào trang web bán hàng trên mạng của JITCO nhé.

<https://onlineshop.jitco.or.jp/>



## Mùa hè nóng và ẩm độ cao ở Nhật ~ Những điểm cần lưu ý và cách thưởng thức hè vui vẻ ~



Ở Nhật Bản, khi mùa mưa chấm dứt là lúc mùa hè chính thức bắt đầu. Mùa hè ở Nhật độ ẩm rất cao nên không khí oi bức, khiến cảm nhận nhiệt độ của cơ thể có thể còn cao hơn ở những nước nhiệt đới. Nguyên nhân của hiện tượng này là luồng khí áp cao Ogasawara từ đông nam thổi tới. Luồng khí áp này mang theo không khí nóng ẩm khiến cho nhiệt độ và độ ẩm tăng lên nhanh chóng. Gần đây, ngày càng có nhiều 真夏日 (manatsubi - ngày giữa hè) tức là những ngày mà nhiệt độ lên trên 30 độ, những 猛暑日 (moshobi - ngày cực nóng) có nhiệt độ trên 35 độ và những 熱帯夜 (nettaiya - đêm nhiệt đới) khi nhiệt độ về đêm vẫn ở trên 25 độ. Khi chúng ta ở trong môi trường nhiệt độ và độ ẩm cao trong một thời gian

dài thì cơ thể dần bị mất nước và muối khiến cơ thể không tự điều chỉnh nhiệt độ tốt, khiến nhiệt độ cơ thể tăng cao dẫn đến hiện tượng 熱中症 (netchusho - sốc nhiệt). Hiện tượng sốc nhiệt không chỉ xảy ra vào ban ngày mà vào lúc chiều tối hoặc ban đêm cũng có thể bị sốc nhiệt. Trường hợp bị nặng, có thể phải đưa đi cấp cứu, thậm trí có thể dẫn tới tử vong. Chúng ta lưu ý dùng quạt và điều hòa để điều chỉnh độ ẩm trong phòng cũng như uống nhiều nước, kể cả lúc chưa cảm thấy khát.

Trong số các bạn thực tập sinh ở Nhật, cũng có những bạn lần đầu tiên biết mùa hè ở Nhật Bản. Mùa hè ở Nhật là mùa của lễ hội mùa hè hoặc lễ hội bắn pháo hoa. Mặc áo Yukata, một loại áo kimono mùa hè của Nhật Bản cũng là một niềm vui. Gần đây, có nhiều nơi cho thuê áo Yukata và cả kitsuke, nghĩa là mặc hộ cho nữa. Chúng tôi khuyến các bạn thử mặc Yukata trong những dịp lễ hội như vậy xem nhé. Đi xem bắn pháo hoa, ta sẽ được nhìn thấy những bông pháo hoa lấp lánh nở trên bầu trời đêm, được nghe tiếng bắn pháo hoa, ta sẽ cảm nhận được vẻ đẹp “mùa hè của Nhật Bản”.

Mùa hè với những ngày nắng nóng kéo dài. Bên cạnh những sự kiện vui vẻ của đêm hè, chúng ta lưu ý đừng để điều hòa quá thấp khiến cơ thể bị lạnh, hãy ăn uống đầy đủ dinh dưỡng để tránh hiện tượng 夏バテ (natsubate) – mệt mỏi trong mùa hè nhé.

## Kokugonomori

Đây là tài liệu để học thêm từ vựng tiếng Nhật và cách sử dụng. Chúng ta thử đọc và cùng nghĩ câu trả lời nhé. (Giải đáp có trong trang sau).

上

下

屋上

地下

川上

川下

つくえの上

いすの下

「上」と「下」の読みを書きましよう。

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 伸子  
イラスト・奈良 恵

水を下さい

山を下る

坂を上る

下校の音楽

一歩下がる

上着をぬぐ

船を下りる

雨が上がる

「上」と「下」



# Thực tập sinh kỹ năng – Ảnh đẹp trong tháng



Lễ hội 「七夕絵どうろうまつり」- Lễ hội Tranh đèn lồng Tanabata – tại thành phố Yuzawa, tỉnh Niigata được tổ chức sau 3 năm vắng bóng. Một số thực tập sinh kỹ năng Việt Nam lần đầu tham gia và được trải nghiệm không khí của một lễ hội truyền thống. Thật là một ngày có ý nghĩa.

(すばる事業協同組合)

Chúng tôi lựa chọn những bức ảnh do các cơ quan tiếp nhận gửi đăng tại chuyên mục “技能実習 Days” trên trang chủ của JITCO. Hãy tham khảo cách gửi ảnh trên chuyên mục “技能実習 Days” của chúng tôi.

(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



## Giới thiệu về dịch vụ tư vấn

**Bạn có gặp khó khăn ư?** (<https://www.otit.go.jp/notebook/>)

Hiệp hội thực tập kỹ năng quốc tế (OTIT) có các dịch vụ tư vấn bằng tiếng bản ngữ (tiếng mẹ đẻ) khi các bạn gặp khó khăn, về các cơ sở tư vấn địa phương, thông tin phòng tránh thảm họa hay là nơi các bạn có thể tải các ứng dụng như げんばのほんご GENBA NO NIHONGO (Tiếng Nhật ở Công trường) hoặc 技能実習手帳 (SÁCH HƯỚNG DẪN THỰC TẬP SINH KỸ NĂNG)



◆こくごこたえ

上(う) 下(くだ)

「上」「下」は位置や程度を表しますが、送りがないをつけた動詞になると、実に幅広い意味をもつ言葉になります。「下さい」は「くれ」の言い方です。問題には取り上げませんでしたが、「召しあがる」は「食べる」、「そちらに上がる」は「行く・たずねる」の尊敬語です。

雨が上がる  
船を下りる  
上着をぬぐ  
一歩下がる  
坂を上る  
山を下る  
学校の音楽  
水を下さい

Trong tiếng Nhật, chữ 「上」 nghĩa là “thượng” và 「下」 nghĩa là “hạ”, nhưng nếu đi kèm với okurigana (hậu tố) để trở thành động từ thì hai từ này có khá nhiều nghĩa khác nhau. Ví dụ từ “下さい” là cách nói lịch sự của từ “くれ” nghĩa là “xin nhờ”. Tuy không có trong phần câu hỏi dưới đây, nhưng cách nói “召しあがる” (xin mời ăn) hoặc “そちらに上がる” (tôi đi/đến chỗ đó) là những cách nói lịch sự có dùng từ “上” kèm hậu tố để trở thành động từ.

とも

2023年7月 夏季号

2023年7月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

電話

JITCO ホームページ